

## 7. RECURSOS MATERIALES Y SERVICIOS (CES FELIPE II)

### 7.1. Justificación de la adecuación de los medios materiales y servicios disponibles

El Gerente tiene la tarea del mantenimiento y puesta a punto del equipamiento e instalaciones de la Universidad. Por su parte, los servicios informáticos se encargan de la revisión, actualización y mantenimiento de las aulas de informática así como el servicio de archivos y bibliotecas aseguran los servicios de revisión, actualización y mantenimiento.

Tanto el edificio en el que está ubicada la titulación (acceso y pasillos sin escalones, ascensor, servicios adaptados, etc.) como el interior de las aulas observan los criterios de accesibilidad universal y diseño para todos. Para garantizar este extremo, el CES Felipe II cuenta con un Responsable para la Accesibilidad que controla y ordena en su caso los medios arquitectónicos y docentes que permiten el acceso a las enseñanzas de estudiantes con discapacidades tanto motrices como visuales, auditivas, etc. En estos momentos sigue los estudios de la Licenciatura en Traducción e Interpretación sin dificultad alguna un estudiante con discapacidad motora, que dispone en cada aula de una mesa especial para la utilización de su ordenador personal.

Los medios materiales y de servicio de que se dispone —aunque, como todo, mejorables— son adecuados y garantizan el correcto desarrollo de las actividades formativas planificadas: son los mismos que vienen utilizándose desde hace ya ocho cursos académicos completos para la impartición de docencia en la licenciatura de Traducción e Interpretación:

— <b>Número total de aulas (todas con cañón de proyección y ordenador) .....</b>	13
▪ Aulas con capacidad hasta 25 plazas .....	3
▪ Aulas con capacidad entre 26 y 100 plazas .....	2
▪ Aulas con capacidad superior a 100 plazas .....	2
▪ Aulas informáticas de 22 a 25 puestos .....	4
▪ Laboratorio de interpretación: mesa redonda + 4 cabinas.....	1
▪ Laboratorio de interpretación: mesa redonda + 12 cabinas .....	1
— <b>Otras dependencias:</b>	
▪ Centro de Documentación y Biblioteca (común a todo el CES) .....	1
▪ Sala de conferencias (con instalación para interpretación) .....	1
▪ Sala de lectura y estudio (exclusiva Trad. e Int.) .....	1
▪ Despachos y mesas de trabajo (algunas, compartidas) con puesto informático para todos los profesores .....	26
— <b>Otros datos de interés:</b>	
▪ Acceso wi-fi en todo el edificio.	
▪ Acceso al edificio sin barreras arquitectónicas.	
▪ Servicio adecuado para discapacitados.	
▪ Edificio en tres plantas, con ascensor.	
▪ Material audiovisual fijo o móvil, disponible en todas las aulas.	
▪ Servicio de mantenimiento de equipos informáticos y aulas de interpretación.	
▪ Acuerdo con el Instituto Cervantes para la utilización y animación de su espacio <i>El atril del traductor</i> : <a href="http://cvc.cervantes.es/aula/el_atril/default.htm">http://cvc.cervantes.es/aula/el_atril/default.htm</a> , como herramienta múltiple para la práctica no presencial de la traducción. ( <i>El atril del traductor</i> es una idea original de tres profesores de este Centro; lo emplean actualmente siete profesores, con cuatro combinaciones lingüísticas: De-Es, En-Es, Fr-Es e It-Es.). Véase documento anexo.	

**Mecanismos para realizar o garantizar la revisión y el mantenimiento de los materiales y servicios en la universidad y en las instituciones colaboradoras, así como los mecanismos para su actualización**

- La Titulación de Traducción e Interpretación y el Centro siguen una política de mantenimiento que vela por la constante renovación de las instalaciones y la actualización de los materiales, incorporando tanto la tecnología como los programas informáticos que garanticen una enseñanza eficaz apoyada en los últimos métodos docentes. En este sentido, puede decirse que la titulación se encuentra a la vanguardia de la enseñanza de la Traducción y la Interpretación dentro de la Universidad española.
- La relación de necesidades se elabora inicialmente por los profesores, en función de las deficiencias observadas.
- Por lo que respecta a las averías, pequeñas carencias o funcionamiento deficiente de los sistemas, el profesorado lleva a cabo un seguimiento constante dentro del aula y comunica cualquier problema o necesidad de mejora que considere importante.
- Las eventuales averías o desapariciones se comunican directamente al personal de mantenimiento para su reparación; o se cursan a través de los responsables académicos —actualmente, Coordinadora y Jefe de Estudios— si se trata de una propuesta de adquisición de inminente necesidad.

**7.2. Previsión de adquisición de los recursos materiales y servicios necesarios.**

- En estos momentos, en el CES Felipe II se dispone de todos los recursos materiales y servicios básicos necesarios para la puesta en marcha del plan de estudios que aquí se propone.

## **7.1. Justificación de la adecuación de los medios materiales y servicios disponibles (FACULTAD DE FILOLOGÍA UCM)**

Tanto el edificio en el que está ubicada la titulación (acceso y pasillos sin escalones, ascensor, servicios adaptados, etc.) como el interior de las aulas observan los criterios de accesibilidad universal y diseño para todos. Para garantizar este extremo, la Facultad de Filología cuenta con un Responsable para la Accesibilidad que controla y ordena en su caso los medios arquitectónicos y docentes que permiten el acceso a las enseñanzas de estudiantes con discapacidades tanto motrices como visuales, auditivas, etc.

Los medios materiales y de servicio de que se dispone son adecuados y garantizan el correcto desarrollo de las actividades formativas planificadas para la impartición de docencia en el grado en Traducción e Interpretación. Dentro de la programación global de espacios de la Facultad de Filología, se destinarán las aulas necesarias para la impartición del grado.

La Facultad de Filología cuenta con los siguientes **recursos de personal** con un perfil técnico:

- 2 técnicos de aula de informática repartidos en turno de mañana y tarde
- 2 técnicos de medios audiovisuales repartidos en turno de mañana y tarde
- 1 becaria de apoyo al aula de informática y página web
- 1 becaria de apoyo al campus virtual en Filología

Los **recursos informáticos y tecnológicos** de la Facultad de Filología son: 1) Aulas de informática, 2) los Laboratorios de idiomas, 3) Laboratorio de fonética, 4) Medios audiovisuales, 5) Página Web de la Facultad, 6) Espacios de Centro en el Campus Virtual para profesores y alumnos, y 7) la red informática.

### **7.1.2.5. AULAS DE INFORMÁTICA**

La Facultad dispone de 5 aulas de informática, de las cuales 2 son móviles. Un servidor Intel Xeon (TM) CPU 3.00GHZ, 299 GHZ, 2.00GB de RAM IBM X series 25, que da soporte a las aulas de libre acceso y docentes, y además, a las Páginas Web de los departamentos de Latín y Griego.

El funcionamiento de las aulas se regula por el reglamento aprobado el 16 de octubre de 2006 y publicado en la página Web de la Facultad.

El número de usuarios registrados durante el curso 2007-2008 ha sido de 3.800.

Los horarios de las aulas son de 8:30 a 20:30 h para la docencia y de 9:00 a 20:00 para el libre acceso y las aulas móviles.

#### **Aula de Libre Acceso (A-003)**

Esta sala consta de 42 puestos de trabajo, de los cuales uno está reservado para personas con discapacidad visual (para lo cual dispone de software específico y de una impresora Braille) y 2 impresoras láser.

Se permite el libre acceso, para la realización de tareas académicas (docentes y de investigación), a todos los estudiantes matriculados en la Facultad de Filología. Es preciso solicitar una cuenta de usuario, privada, con duración de un curso académico. Asimismo la sala dispone de 2 puestos para el uso de portátiles con conexión a la red eléctrica y a la red informática local o wifi.

### **Aula de Docencia A-007**

Consta de 24 puestos para estudiantes y un puesto para el profesor, renovados en septiembre de 2007, una impresora láser, un cañón de proyección y un proyector de transparencias.

Los puestos están preparados tanto para el trabajo individual como en grupo.

### **Aula de Docencia A-001**

El Aula informática A-001 consta de 10 puestos de trabajo para estudiantes (ordenadores portátiles), un puesto para el profesor, una impresora láser, un equipo multimedia de audio y un cañón permanente para uso del profesor. En el equipo del profesor se encuentran instaladas aplicaciones diseñadas para trabajos de investigación y docencia en Fonética, para lo cual dispone, asimismo, de periféricos específicos (altavoces, micrófono).

Este Aula es utilizada, de forma preferente, para la impartición de asignaturas y materias de las distintas titulaciones de Filología relacionadas con la fonética.

En el horario que dejan libre dichas enseñanzas, el Aula es utilizada con arreglo a las mismas condiciones y normas que rigen para el Aula de Docencia.

### **Aula Móvil 1 (UMAI)**

Esta aula consta de 10 puestos (ordenadores portátiles), un puesto para el profesor y cañón portátil. Todos ellos son móviles y pueden utilizarse en cualquier sala y, si es necesaria la conexión a Internet la sala debe encontrarse en las zonas de cobertura de la WIFI (consultar <http://www.ucm.es/aic/wifi>). Es necesario que los estudiantes recojan y dejen los equipos (previa identificación) en el despacho de los técnicos (aula libre acceso A-003).

### **Aula Móvil 2**

Esta aula consta de 10 puestos (ordenadores portátiles), un armario para transportarlos con conexiones a red eléctrica y antena wifi. El profesor puede solicitar, además, un ordenador con cañón de proyección. Puede utilizarse en cualquier sala. Los ordenadores tienen una cámara web incorporada por lo que puede ser utilizada para videoconferencia (con el software de libre distribución skype).

## **1.3.2. LABORATORIOS DE IDIOMAS**

La facultad dispone, actualmente de 2 laboratorios de idiomas: Lab-003, Lab-005 y un taller de digitalización (en Lab-005). Están en fase de construcción dos laboratorios más de 15 y 25 puestos respectivamente en el antiguo aula 009 (frente a los laboratorios actuales)

### **Laboratorio 003**

21 puestos, mesa máster del profesor con dos canales A y B, proyector de transparencias, cañón de proyección, monitor TV con DVD y vídeo.

### **Laboratorio 005 y taller de digitalización**

Dispone de 15 puestos individuales y 30 dobles con un ordenador personal, cascos y micrófono preparados para el trabajo individual o en grupo de los alumnos. Una mesa máster del profesor, con un servidor de aplicaciones y usuarios, un ordenador personal, una impresora, un cañón de proyección, un escáner, una cámara digital, una unidad combo y un reproductor de casetes. Este laboratorio ha sido financiado por el Vicerrectorado de Informática y Comunicaciones, la Facultad de Filología y la empresa Microsoft Ibérica S.A. El mantenimiento durante dos años será sin costes para la facultad gracias a un convenio de colaboración con la empresa proveedora del hardware y software específico del Laboratorio

#### **7.1.2.6 LABORATORIO DE FONÉTICA**

(Ver aula docente 001)

#### **7.1.2.7 MEDIOS AUDIOVISUALES**

La Facultad dispone de los siguientes recursos:

- 14 ordenadores portátiles: 12 en el edificio A, 1 en el D y 1 en el E
- 18 cañones de proyección LCD: 16 en el edificio A, 1 en el D y 1 en el E
- 18 radiocasetes con lector CD
- 12 unidades compactas móviles de video/DVD con TV de 26"
- 2 armarios móviles con vídeo/DVD y TV (en edificios D y E)
- 7 aulas con equipamiento de megafonía, DVD y vídeo
- Todas las aulas disponen de un retroproyector de transparencias

#### **7.1.2.6. PÁGINA WEB**

La nueva página web de la facultad se puso en marcha a finales de octubre de 2007. Durante los 11 meses de funcionamiento (29 Octubre 2007 a 29 Septiembre 2008) ha recibido 135.311 visitas.

Esta página reside en los servidores del Centro de Proceso de Datos (CPD), por lo que quedan cubiertas las cuestiones de seguridad de la información y mantenimiento de las máquinas. La información se introduce utilizando una aplicación software (Sistema de Gestión de Contenidos) institucional.

La gestión de la información se realiza de forma distribuida por secciones de la facultad. Las secciones actualmente implicadas son: el servicio de información – que actualiza los avisos y noticias-, la sección de personal -los horarios docentes y datos de los profesores-, la secretaría de alumnos -la página de secretaría virtual de la web-, la biblioteca, informática y medios audiovisuales. La coordinación de la gestión se realiza desde el Vicedecanato de Tecnologías con el apoyo de la becaria del Aula Informática.

### 7.1.2.7. ESPACIOS DE APOYO Y COORDINACIÓN EN EL CAMPUS VIRTUAL

En el Campus Virtual de la UCM se han creado dos espacios virtuales privados para: 1) todos los profesores de la facultad, y 2) para los estudiantes de filología. El objetivo es coordinar y apoyar a los profesores y alumnos en sus actividades docentes y discentes en el CV. En ambos espacios profesores y alumnos disponen de canales de comunicación privados, moderados y de carácter académico. La revisión, actualización y mantenimiento de dichos espacios es responsabilidad de la Coordinadora de Campus Virtual en el Centro y de la Vicedecana de Tecnologías. Se cuenta con el apoyo de una becaria de CV financiada en un 80% con un PIMCD, -un proyecto de innovación docente- del Vicerrectorado de Desarrollo y Calidad de la Docencia y el 20% restante por la Facultad

### 7.1.2.8 RED INFORMÁTICA Y WIFI

La Facultad dispone actualmente de diecinueve antenas Wifi, distribuidas diez en el interior del edificio A, una en el exterior del edificio A -plaza de los jardines- y ocho en el edificio D.

Espacios de trabajo	Número de espacios	Capacidad media	Ocupación
Anfiteatro (Parainfo)	1	385	100%
Salón de Grados	1	74	100%
Sala de Juntas	1	70	100%
Aulas	70	50	100%
Aulas informatizadas	25	50	100%
Aulas con posibilidad de conexión para ordenador, cañón y proyector	35	40	100%
Aula histórica Américo Castro	1	24	100%
Laboratorios de lenguas	4	20	100%
Salas de ordenadores	4	49	100%
Sala de ordenadores móvil	1	10	100%
Espacios de custodia de materiales y trabajos	16		100%
Conexión a red	79		100%
Media de alumnos por grupo		35	

### 7.2.9. BIBLIOTECA DE LA FACULTAD DE FILOLOGÍA

DIRECTOR: Emilo Fernández González

SUBDIRECTORA: Eulalia González Parra

[www.ucm.es/BUCM/fli](http://www.ucm.es/BUCM/fli)

## Puntos de servicio y horarios de la Biblioteca de Filología

Sala	Ubicación	Horario: Atención y Préstamo Sala	Horario: Préstamo Depósito
Biblioteca María Zambrano	Entre los edificios D y E (planta baja)	L-V: 9'00-21'00 h.	L-V: 9'00-14'00 y 15'00-20'30 h.
Biblioteca General	Edificio A (planta baja)	L-V: 9'00-21'00 h.	L-V: 9'00-14'00 y 15'00-20'30 h.
Biblioteca de Filología Moderna	Edificio A (sótano)	L-V: 9'00-21'00 h.	L-V: 9'00-14'00 y 15'00-20'00 h.
Biblioteca de Filología Clásica	Edificio A (3ª planta)	L-V: 9'00-20'00 h.	L-V: 9'00-14'00 y 15'00-19'30 h.

### Fondo bibliográfico de la Facultad de Filología:

Libros: 493.627

Publicaciones periódicas: 4.852

Mapas: 148

Otros medios: Videos (1505), DVD (7229), CD-ROM (1239), microfichas (816), material fonográfico (454)

### Equipamiento e instalaciones de la Biblioteca de la Facultad de Filología:

- Equipos para la consulta del Web opac: 21 unidades.
- PCS de consulta pública: 28 unidades.
- Escáner de uso público.
- Ordenadores portátiles de préstamo en sala: 14 unidades.

En la salas de lectura de la Biblioteca es posible conectarse por medio de WIFI a la red de datos de la Universidad.

Se pueden consultar en la base de datos 418.010 registros de ejemplar y 262.782 títulos en la biblioteca de Filología. La Biblioteca María Zambrano, la Biblioteca General y la Biblioteca de Clásicas colaboran en la base de datos COMPLUDOC y realizan los vaciados de 75 títulos de revistas que se reciben en la biblioteca.

### Servicios de la Biblioteca de la Facultad de Filología

a) Préstamo y asistencia en sala: usuarios potenciales y directos: 4.600; usuarios reales durante el año 2011: 520.000. Préstamo domiciliario en 2011: 122.259 libros.

b) Préstamo interbibliotecario.

c) Apoyo a la docencia e investigación. La biblioteca ofrece un servicio de apoyo a la docencia incorporando a la base de datos Cisne las bibliografías recomendadas por los profesores. Los alumnos pueden consultar en el catálogo el nombre del profesor o de la asignatura, y ver en la pantalla los títulos y los

ejemplares que tiene a su disposición la biblioteca de la Universidad Complutense.

d) Uso de recursos electrónicos.

e) Cursos de formación de usuarios (calendario en la página web). De especial importancia el Curso de Información de la Biblioteca de Filología con 2 créditos de libre configuración. También otros cursos generales, de bases de datos de citas (WOK), programas de gestión bibliográfica como RefWorks, Zotero, EndNote, etc.

f) Otras actividades: Semana de Bienvenida a comienzo del curso. Asistencia a grupos de primer curso para invitar a los alumnos a conocer la biblioteca. Reparto de folletos, carteles y guías de consulta de recursos electrónicos. Visitas guiadas para los alumnos de primer ciclo. Colaboración en proyectos de innovación educativa I+D de la Facultad y PIMCD utilizando Campus Virtual. Colaboración en el curso 0 a nuevos estudiantes que organiza la Facultad.

g) Página web.

h) Blogs Bitacora del Filólogo y Entre libros anda el cine.

i) Página en Facebook.

j) Exposiciones bibliográficas. Para ello, la Biblioteca cuenta con un espacio de exposiciones en la Sala General de la Biblioteca.

k) Guías y tutoriales.

### **Instalaciones e equipamientos para estudiantes con discapacidad.**

En el caso de estudiantes con necesidades educativas específicas derivadas de la discapacidad, el título se pondrá en contacto con la Oficina para la Integración de Personas con Discapacidad de la UCM. Ésta proporciona, desde 2003, atención directa a toda la Comunidad Universitaria (estudiantes, profesores y personal de Administración y Servicios). Es un espacio donde plantear dudas y necesidades, y recoger sugerencias para ofrecer un servicio de calidad. Cuentan con la presencia de un Coordinador para estudiantes con discapacidad en cada Facultad o Centro.

Con el personal de esa Oficina, se procederá al estudio de las posibles adaptaciones curriculares, itinerarios o estudios alternativos, y se incluirían los servicios de apoyo y asesoramiento adecuados.



## **Previsión de adquisición de los recursos materiales y servicios necesarios.**

Los Gerentes tienen a su cargo la tarea del mantenimiento y puesta a punto del equipamiento e instalaciones de la Universidad. Por su parte, los servicios informáticos se encargan de la revisión, actualización y mantenimiento de las aulas de informática así como el servicio de archivos y bibliotecas aseguran los servicios de revisión, actualización y mantenimiento.

Los medios materiales son los adecuados para garantizar el funcionamiento de los servicios correspondientes a las enseñanzas impartidas, permitiendo los tamaños de grupos previstos, el ajuste de las metodologías de enseñanza/aprendizaje, etc.

Los espacios dedicados a biblioteca, sala de lectura y trabajo en grupo, así como los recursos bibliográficos son suficientes y accesibles para cubrir lo previsto en los programas de las materias. Tal como ha venido haciendo hasta ahora, la Facultad de Filología actualizará anualmente todos estos servicios y pondrá en marcha los planes de adquisición de los mismos con el fin de garantizar su actualización y mejora.

### **7.2. Previsión de adquisición de otros recursos materiales y servicios necesarios.**

Los recursos materiales con los que cuenta actualmente la Facultad de Filología permiten la implantación de la docencia en el grado en traducción e Interpretación con una inversión relativamente reducida. Dicha inversión deberá seguir la siguiente periodización:

- Curso 2014-15: Compra de 40 licencias del Software TRADOS.
- Curso 2015-16: Equipamiento de una sala de cabinas de interpretación. Se prevé la construcción de 12 cabinas dobles, con aislamiento básico entre ellas, 2 ordenadores por cabina y 1 ordenador para el profesor, sistema de intercomunicación entre las cabinas y el profesor.
- Curso 2016-17: Compra de 40 licencias del Software MULTITERM.